

Start UP 80



FR SOMMAIRE

DESCRIPTION GÉNÉRALE.....	2
FONCTIONNEMENT EN MODE TESTEUR (AVANT LA CHARGE).....	2
BRANCHEMENT EN MODE CHARGEUR (CHARGE)..	2
UTILISATION EN MODE DEMARREUR (BOOST).....	3
PROTECTIONS	3
BATTERIES SULFATEES, DEMARRAGE, ALIMENTATION	3
CONSEILS ET AVERTISSEMENTS	4
ATTESTATION DE CONFORMITE	4
CONDITIONS DE GARANTIE	4

EN TABLE OF CONTENTS

GENERAL DESCRIPTION	5
OPERATING IN TESTER MODE (BEFORE CHARGING).....	5
CONNECTION IN CHARGER FUNCTION	5
STARTER MODE USE (BOOST)	6
PROTECTIONS.....	6
SULFATED BATTERIES - START - POWER SUPPLY	6
WARNINGS	7
DECLARATION OF COMPLIANCE.....	7

DE P : 8-10

ES P :11-13

RU P : 14-16

CN P : 17-20



DESCRIPTION GENERALE

Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir le relire plus tard si nécessaire.

Le START'UP 80 est destiné à la recharge de batteries au plomb à électrolyte liquide, de tension nominale 12V (6 éléments de 2 volts) et de capacité 45 à 170Ah. Grâce à sa fonction BOOST et une pré-charge de 10min, il permet aussi une aide au démarrage de votre véhicule si nécessaire.

FONCTIONNEMENT EN MODE TESTEUR (AVANT LA CHARGE)

Quand il n'est pas connecté à l'alimentation secteur, ce chargeur est un testeur de batterie. L'état de votre batterie est indiqué par les 3 voyants LED :



. Rouge : < 12,3V : à recharger



. Orange : entre 12,3V et 12,6V : charge moyenne



. Vert : > 12,6V : bien chargé

BRANCHEMENT EN MODE CHARGEUR (CHARGE)

Précautions préalables

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Enlever les bouchons de la batterie (si celle-ci en est munie) et assurez-vous que le niveau de liquide (électrolyte) est correct. Sinon ajouter de l'eau distillée. Nettoyer soigneusement les bornes et les cosses de la batterie.
- Vérifier que la capacité (en Ampère-heure) et la tension (en Volt) de la batterie sont compatibles avec votre chargeur.

Raccordement et débranchement

- Ne pas connecter l'alimentation secteur dans un premier temps.



- Relier les pinces (+ rouge et – noire) aux bornes + et – de la batterie en assurant un bon contact et respectant l'ordre suivant :
 - Connecter en premier la borne qui n'est pas reliée au châssis du véhicule.
 - Relier ensuite la borne sur le châssis, sur un point éloigné de la batterie et de toute canalisation de combustible.



- Mettre l'interrupteur en position CHARGE.



- En dernier, connecter l'alimentation du chargeur à l'alimentation secteur 230V 50Hz.



- Après la charge :

- débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau
- puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans cet ordre.



Charge automatique

Les 3 voyants Rouge, orange et vert indiquent l'état de charge de la batterie :



- Les 2 voyants rouge et orange signalent que la charge est en cours.
- A 14,8V ; le voyant vert signale la fin de la charge. Le chargeur s'arrête automatiquement.

Cette fonction vous permet de laisser votre batterie en charge indéfiniment, sans risque.

Si l'appareil reste plus de 24h en charge (voyants rouge ou orange allumés), arrêtez la charge (cf partie batteries sulfatées).

UTILISATION EN MODE DEMARREUR (BOOST)

Précautions préalables

- Ne pas déconnecter la batterie du véhicule. Le débranchement de la batterie peut entraîner la perte d'information et une éventuelle impossibilité de redémarrage.
- Le moteur doit être à l'arrêt.

Raccordement et débranchement

Ne pas connecter l'alimentation secteur dans un premier temps



- Relier la pince + rouge à la borne + de la batterie ; et la pince – noire à la borne – de la batterie en assurant un bon contact.



- Mettre l'interrupteur en position BOOST.



- Connecter l'alimentation du chargeur à l'alimentation secteur 230V 50Hz.



- Laisser en charge 10 minutes. Cette pré-charge est indispensable afin d'apporter de l'énergie nécessaire pour un démarrage.



- En tournant la clé de votre véhicule, vous activez la fonction DEMARREUR. Cette fonction ne fournit qu'une partie du courant nécessaire au démarrage du moteur.



- Si votre moteur ne démarre pas, recommencer un cycle de 10 minutes de précharge avant nouvelle tentative de démarrage (entre chaque cycle attendre 10 minutes).
Nb : si votre moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, c'est que votre batterie a besoin d'une charge complète ou qu'il existe un autre type de panne (mécanique, électrique, ...).



- Après l'opération,
 - débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau
 - puis retirer les pinces.



PROTECTIONS

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Les pinces de charge sont isolées.
- Un signal sonore vous informe en cas d'inversion de polarité.
- L'inversion de polarité et les courts circuits ne causent aucun danger. La protection est assurée par un disjoncteur automatique interne, réenclenchement automatique.
- Votre appareil est protégé contre les surintensités qui peuvent être créées par des batteries défectueuses ou de fausses manœuvres.
- Protection thermique : le transformateur de votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

BATTERIES SULFATEES, DEMARRAGE, ALIMENTATION

- Ce START'UP 80 ne détecte pas les batteries sulfatées.
Votre batterie est profondément endommagée :
 - Si le chargeur reste en charge (voyants rouge ou orange allumés) plus de 24h
 - Si en mode charge Start'Up 80 vous indique, après quelques secondes, que votre batterie est chargée et qu'après utilisation de cette dernière vous vous rendez compte qu'elle ne fonctionne toujours pas.
- Ne pas utiliser votre chargeur comme une alimentation auxiliaire. Il est interdit de consommer du courant depuis la batterie pendant que le chargeur est branché.

CONSEILS ET AVERTISSEMENTS

- Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Utiliser votre chargeur dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- Ne pas tenter de recharger piles et batteries non rechargeables.
- Respecter impérativement l'ordre de raccordement indiqué.
- Examiner le chargeur de batterie régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le chargeur de batterie est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification de modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur – testeur - démarreur décrit dans ce manuel : **START'UP 80** est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

il est pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Date de marquage CE: décembre 2008.

01/12/08

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :

- Un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture...)
- une note explicative de la panne.

Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges

BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

GENERAL DESCRIPTION

Congratulations for the selection of this product, which has been designed with great care. To get the best use of it, please read carefully the following instructions. Keep this instruction manual safe, you may want to read it again later.

The START'UP 80 is designed to charge liquid or gel electrolyte lead-acid batteries, nominal voltage of 12V (6 2V elements), and with a capacity from 45 to 170 Ah. Thanks to its BOOST function and to a 10mn pre-charge, it enables to help starting your vehicle if necessary.

OPERATING IN TESTER MODE

When it is not connected to the mains supply, this charger is a battery tester. It lets you know the state of the battery. The integrated voltmeter informs you by three LEDs:



. Red: <12.3V: battery to be charged



. Orange: between 12.3 and 12.6V: middle charge



. Green: >12.6V: charged

CONNECTION IN CHARGER FUNCTION

Preliminary precautions

- For indoor use, with good ventilation.
- Remove the battery caps if there are, and check the level of liquid. If it is not correct, filled up with distilled water. Clean well the battery terminals.
- Check if the battery capacity (Ah) and voltage (V) are compatible with your charger.

Connection and disconnection

- Do not connect to the mains supply at the beginning.



- Connect the clamps (+ red, - black) to + and - battery terminals, making sure you get a good electric contact, respecting the following order.
 - Connect first the battery terminal not connected to the chassis of the vehicle.
 - Then connect the other connection to the chassis remote from the battery and any fuel line.



- Switch on the CHARGE position.



- At last, plug in your charger to 230 V 50Hz mains supply



- After charging :
 - Disconnect the battery charger from mains supply.
 - Then remove the chassis connection and the battery connection, in this order.



Automatic charge

The 3 red, orange and green indicators show the battery charge condition:



- Both red and orange indicators show the charge is in progress.
- At 14,8V; the green indicator shows the end of the charge. The charger automatically stops.

This function enables to let the battery indefinitely in charge, without risk.

If the charger remains in charge more than 24h (red and orange indicators on), stop the charge (see sulfated batteries).

STARTER MODE USE (BOOST)

Prior precautions

- Do not disconnect the vehicle battery. The battery disconnecting can result in information loss and in an eventual restarting impossibility.
- The engine must be stopped.

Connection and disconnection

Do not connect to the mains supply at the beginning.



- Connect the clamps (+ red, - black) to + and - battery terminals, making sure you get a good electric contact.



- Switch on the BOOST position.



- Plug in your charger to 230 V 50 Hz mains supply



- Let in charge for 10 minutes. This pre-charge is necessary to bring the energy for an eventual start.



- By switching on the ignition key, you will activate the STARTER function. This function provides only a part of the energy needed to start the engine.

- If your engine does not start, do again a 10mn pre-charge cycle before any new attempts to start it (wait 10 minutes between each cycle).



- Nb : If your engine does not start after several attempts, it is because the battery needs to be fully charged or because there is another breakdown (either mechanical or electrical...)



- After this step,
 - Unplug the battery charger from the mains supply
 - then, remove the clamps.



PROTECTIONS

Your product has been developed with a maximum of protections.

- The clamps of the battery are isolated.
- In case of polarity inversion, a buzzer sounds.
- Polarity inversion and short circuits are not dangerous. The protection is ensured by an automatic internal circuit breaker, automatically restarting.
- Your machine is protected against over-intensity peaks which can be created by faulty batteries or manipulations.
- Thermal protection: the transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

SULFATED BATTERIES - START - POWER SUPPLY

- This START'UP 80 does not detect sulfated batteries.
Your battery is highly damaged:
 - If the charger remains in charge (red or orange indicators on) more than 24h
 - If in charge mode the Start'Up 80 indicates, after few seconds, that your battery is charged but after using it, it appears that it still does not work.
- Do not use your charger like an auxiliary power supply. It is forbidden to pull up current from the battery when the battery is connected to the charger.

ADVICES AND WARNINGS

- Your charger must be plugged in an outlet linked to the ground.
- The charger must be installed so that the mains plug is accessible.
- Do not attempt to charge non rechargeable batteries.
- Use your charger in a ventilated area and do not make any spark in the near.
- Respect strictly the indicated connection order.
- Check regularly the charger, specially the power cord, the plug and the case, to detect any damage. If the charger is damaged, it must not be used before repairation.
- In case the power cord is damaged, be sure to stop using it at once. Sent it to nearby appoint repair center that is authorized by manufacturer in order to avoid any danger.
- Do not open the product. All modification or attempt of modification not done by a technician of GYS can lead to the cancellation of the warranty of the product and of the responsibility of the firm GYS on this product.
- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given by a person responsible for their safety, supervision or instructions concerning the use of the device. Separate collection required
 - Children should not play with the device.
- Do not throw in a domestic dustbin.

DECLARATION OF COMPLIANCE

GYS certifies that the charger – tester – starter describes in this manual: **START'UP 80** is manufactured in compliance with the the following European directives requirements:

- Low Voltage Directive: 2006/95/EC du 12/12/06.
- EMC Directive: 2004/108/EC du 15/12/2004- 03/05/1989.

It therefore complies with the following harmonized standards:

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Marking dates CE: December 2008.

01/12/08

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

GERÄTEBESCHREIBUNG

Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden. Lesen Sie bitte für den optimalen Einsatz des Gerätes sorgfältig die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, falls Sie sie später nochmals lesen wollen.

START'UP 80 eignet sich zur Ladung von 12 V (6 2V Elemente) Blei- sowie Gelbatterien von 45 – 170 Ah. Zusätzlich verfügt START `UP 80 über eine integrierte Boost- und eine 10-minütige Vorladefunktion und kann als Starthilfegerät für Kraftfahrzeuge verwendet werden.

ANWENDUNGSBEREICH MIT TESTFUNKTION

Vom Netzstrom getrennt können sie dieses Gerät als Batterietester verwenden. Drei LED (Leuchtdioden) geben Auskunft über den Zustand der Batterie:



. Rot : <12.3V : entladen



. Orange : von 12.3 bis 12.6V : mittlere Kapazität



. Grün : >12.6V : voll aufgeladen

ANSCHLUSS BEI LADEFUNKTION

Wichtige Anwendungsempfehlungen

- Nur im Innenraum und bei guter Belüftung anwenden.
- Falls vorhanden entfernen Sie die Batteriezellendeckel und prüfen sie den Flüssigkeitsstand. Falls nötig mit destilliertem Wasser auffüllen. Reinigen sie die Batteriepole.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriespannung und -Kapazität mit den Eigenschaften des Ladegerätes übereinstimmen.

Anschluss und Trennung

Die Verbindung mit dem Stromnetz (Steckdose) darf erst zum Schluss erfolgen. Es muss folgende Reihenfolge eingehalten werden:



- Verbinden Sie die Anschlussklemmen (+ rot, - schwarz) mit dem Plus- (+) und dem Minuspol (-) der Batterie, unter Beachtung der folgenden Vorgehensweise:
 - Verbinden Sie zuerst die Anschlussklemme (+) rot mit dem Pluspol der Batterie, dann die andere Anschlussklemme (-) schwarz mit der PKW - Karosserie, weit entfernt von der Batterie oder einer Benzinleitung.



- Wählen Sie den Modus CHARGE



- Verbinden Sie das Ladegerät mit dem 230V-Netz.



- Nach der Ladung
 - Zuerst trennen Sie erst das Ladegerät vom Netz.



- Trennen Sie zuerst die Anschlussklemme (-) schwarz von der PKW - Karosserie , dann die andere Anschlussklemme (+) rot von dem Pluspol der Batterie.



Automatische Ladung

Die 3 Signalleuchten rot, orange und grün zeigen den Batteriezustand an



- Rot und Orange : Ladevorgang ist noch nicht beendet
- Sobald 14,8V erreicht sind, zeigt die grüne Signallampe das Ende des Ladevorganges an. Der Ladevorgang wird automatisch gestoppt.

Diese Funktion ermöglicht überwachungsfreie Ladung ohne Risiko. Falls der Ladevorgang mehr als 24 Stunden andauert (rote und orange Signalleuchten bleiben an), ist das ein Anzeichen dafür, dass die Batterie sulfatiert ist. (Siehe auch hierzu unter SULFATIERTE BATTERIEN). Bitte brechen Sie den Ladevorgang ab und nehmen Sie das Gerät vom Netz.

VERWENDUNG ALS STARTHILFEGERÄT

Vorsichtsmaßnahmen

- Klemmen sie die Fahrzeugbatterie **nicht** ab ! Das könnte zu Datenverlusten führen und einen Start des Fahrzeuges unmöglich machen !
- Gerät nicht bei laufendem Motor anschließen.

Anschluss und Trennung

Die Verbindung mit dem Stromnetz (Steckdose) darf erst zum Schluss erfolgen. Es muss folgende Reihenfolge eingehalten werden:



- Verbinden Sie die Anschlussklemmen (+ rot, - schwarz) mit dem Plus- (+) und dem Minuspol (-) der Batterie.



- Wählen sie die Schalterposition « BOOST »



- Verbinden Sie das Ladegerät mit dem 230V-Netz



- Laden sie die Batterie 10 Minuten um ausreichend Energie für einen Startversuch zur Verfügung zu haben.



- Beim nun folgendem anlassen wird die Starthilfefunktion automatisch aktiviert. Die Starthilfefunktion liefert jetzt einen Teil der benötigten Startenergie für das Fahrzeug.



- Sollte der Motor nicht starten, wiederholen sie die 10- minütige Vorladung bevor sie einen neuen Startversuch unternehmen. Wiederholen sie diesen Zyklus vor jedem Startversuch. Sollte der Motor sich nach mehreren Versuchen nicht starten lassen, muss evtl. die Batterie vollständig geladen werden oder es liegt ein anderer Fehler am mechanischen oder elektrischen System des Fahrzeuges vor.



- Nach dem Start :
 - Trennen sie das Gerät zuerst vom Netz.
 - Trennen sie jetzt die Ladeklemmen von der Fahrzeugbatterie.



SCHUTZFUNKTIONEN

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl an Schutzfunktionen ausgelegt.

- Vollisolierte Ladeklemmen
- Verpolungsschutz mit Warnton
- Kurzschlusschutz (im Falle einer Verpolung oder eines Kurzschlusses unterbricht das Gerät automatisch die Stromzufuhr und schaltet nach Behebung der Fehlerursache automatisch wieder ein)
- Überspannungsschutz, Schutz der Fahrzeugelektronik gegen Überspannung
- Überhitzungsschutz: Der Transformator dieses Produktes ist durch einen Thermoschalter gegen Überlastung geschützt. (Abkühlphase: ca. ¼ Stunde).

SULFATIERTE BATTERIEN - START - STROMVERSORGUNG

- Sie können mit diesem Gerät (Start'Up 80) keine Sulfatierung der Startbatterie feststellen. Ihre Startbatterie ist defekt wenn :
 - die rote und orange Leuchtdiode mehr als 24 h leuchten und die Ladung nicht abgeschlossen ist
 - das Gerät nach wenigen Sekunden Vollladung anzeigt, die Startbatterie aber keine Leistung bringt.
- Die Verwendung des Ladegerätes als Stromquelle für 12 V- Geräte ist nicht zulässig.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Benutzen sie das Ladegerät ausschliesslich an Steckdosen mit Schutzleiterkontakt.
- Versuchen Sie auf keinen Fall nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Nutzen Sie Ihr Batterieladegerät nur in gut belüfteten Bereichen und vermeiden Sie jeglichen Funkenflug.
- Anschlussreihenfolge unbedingt beachten.
- Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht erreichbar ist.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, besonders das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, erst nach erfolgter Reparatur weiter nutzen.
- Falls die Netzanschlussleitung Beschädigungen aufweist bringen Sie das Gerät zur Reparatur in den Fachhandel.
- Gerät nicht öffnen. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen und sensorischen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Kenntnisse benutzt werden, bis auf diese Personen beaufsichtigt werden oder sie über die Benutzung des Gerätes ordnungsgemäß instruiert worden sind.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Gerät muss dem Recycling zugeführt werden. Nicht im Hausmüll entsorgen!

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

GYS bestätigt, dass das Start- Lade- und Testgerät, welches hier beschrieben wird (**START'UP 80**) konform zu folgenden europäischen Richtlinien gefertigt wird :

- Niederspannungs-Richtlinie: 2006/95/CE du 12/12/06.
- EMV-Richtlinie : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

und deshalb im Einvernehmen mit den harmonisierten Normen steht :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

CE Kennzeichnung: Dezember 2008.

01/12/08

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China- 669 Lianyou road, Minhang -201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden. (Nachweis Kaufbeleg) Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgt eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.
- Ausschluss: Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.b.: Kabel, Klemmen, etc.) übernommen.
- Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

DESCRIPCION GENERAL

Les felicitamos por su selección porque este aparato fue concebido con mucho cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, por favor lea atentamente las indicaciones siguientes. También le aconsejamos que las conserve para poder leerlas de nuevo si es necesario.

El START'UP 80 está destinado a la carga de baterías al plomo con electrolito líquido, de tensión nominal 12V (6 elementos de 2 voltios) y de capacidad 45 a 170Ah. Gracias a su función BOOST y una precarga de 10mn, permite una ayuda al arrancamiento de su vehículo si necesario.

FUNCIONAMIENTO EN MODO COMPROBADOR (ANTES DE LA CARGA)

Cuando no está conectado a la red eléctrica, este cargador se vuelve en un comprobador de batería. El estado de su batería está indicado por los 3 indicadores LED :



. Rojo : < 12,3V : hay que cargar



. Naranja : entre 12,3V y 12,6V : carga media



. Verde : > 12,6V : batería bien cargada

CONEXION EN MODO CARGADOR (CARGA)

Previas precauciones

- Escoger un local protegido de las inclemencias del exterior y suficientemente ventilado.
- Quitar los tapones de la batería (si los lleva) y asegurarse que el nivel de líquido es correcto (añadir agua destilada si necesario). Bien limpiar los terminales de la batería.
- Comprobar que la capacidad y tensión de la batería son compatibles con el cargador.

Conexión y desconexión

No conectar a la red eléctrica en primer lugar.



- Colocar las pinzas (+ roja y - negra) a los terminales + y - de la batería asegurándose el buen contacto y respetando el orden siguiente :
 - Conectar en primer lugar el terminal que no está en contacto con el chasis del vehículo.
 - Luego, conectar el terminal al chasis, a un punto distante de la batería y de toda canalización de combustible.



- Mover el interruptor en posición CARGA.



- Conectar el cargador a la red eléctrica 230 V



- Cuando la batería está cargada:
 - Desconectar el cable de alimentación.



- Luego quitar la conexión del chasis y por fin la conexión de la batería, en este orden.

Carga automática

Los 3 indicadores rojo, naranja y verde indican el estado de carga de la batería :



- Los 2 indicadores rojo y naranja señalan que la carga está en curso.



- A 14,8V ; el indicador verde señala el fin de carga. El cargador se para automáticamente.

Esta función permite dejar la batería en carga indefinidamente, sin riesgo.

Si el aparato queda más de 24h en carga (indicadores rojo o naranja encendidos), apagar la carga (cf. párrafo de baterías sulfatadas).

UTILIZACION EN MODO ARRANQUE (BOOST)

Previas precauciones

- No desconectar la batería del vehículo. La desconexión de la batería puede ocasionar una pérdida de información y una eventual imposibilidad de re-arranque.
- El motor tiene que ser apagado.

Conexión y desconexión

No conectar a la red eléctrica en primer lugar.



- Colocar la pinza + roja al terminal + de la batería ; y la pinza – negra al terminal – de la batería asegurándose el buen contacto.



- Mover el interruptor en posición BOOST.



- Conectar el cargador a la red eléctrica 230 V



- Dejar en carga 10 minutos. Esta pre-carga es necesaria para aportar la energía requisita para un eventual arranque.



- Girando la llave al vehículo, activará la función ARRANQUE. Esta función sólo provee la parte de la corriente necesaria al arranque del motor.



- Si su motor no arranca, empezar de nuevo un ciclo de 10 minutos de precarga antes de un nuevo intento de arranque (entre cada ciclo, esperar 10 minutos).

Nb : si el motor no arranca después de varios intentos, significa que su batería necesita una carga completa o que existe otro tipo de avería (mecánica, eléctrica, ...).



- Después de esta operación,
 - Desenchufar el cargador de batería de la red eléctrica
 - luego, quitar las pinzas.



PROTECCIONES

Su aparato fue concebido con un máximo de protecciones :

- Las pinzas de carga son aisladas.
- Una señal sonora le informa en caso de inversión de polaridad.
- La inversión de polaridad y los cortes circuitos no causan ningún peligro. La protección está asegurada por un disyuntor automático interno, reenganche automático.
- Su aparato está protegido contra las sobre intensidades que pueden venir de baterías defectuosas o de falsas maniobras.
- Protección térmica: el transformador del aparato está protegido por un termostato (operación de enfriamiento dura aproximadamente ¼ de hora)

BATERIAS SULFATADAS – ARRANQUE - ALIMENTACION

- Este START'UP 80 no detecta las baterías sulfatadas.

Su batería está profundamente averiada :

- Cuando el cargador queda cargando (indicadores rojos o naranja encendidos) más de 24h
- Cuando en modo de carga el Start'Up 80 indica, después de algunos segundos, que su batería ya está cargada y que al utilizarla, usted se da cuenta de que todavía no funciona.

- Nunca deberá utilizarse el cargador como una fuente auxiliar de energía. No debe en ningún caso intentar obtener corriente de la batería mientras el cargador esté conectado

AVISOS

- Su cargador debe ser conectado a una toma de tierra.
- El aparato tiene que ser colocado de tal manera que la toma de tierra este accesible.
- En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
- Respetar estrictamente el orden de conexión previamente descrito.
- Comprobar regularmente el cargador, especialmente su cable, enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si el cargador está deteriorado, no utilizarlo antes de su reparación.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- Nunca abrir el producto. Cualquiera modificación o intento de modificación que no sea efectuada por un técnico de la empresa GYS puede causar la anulación de la garantía del producto y la responsabilidad de la empresa GYS sobre este producto.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas sin experiencia alguna o conocimiento sobre su uso, excepto si lo hacen bajo la vigilancia de una persona responsable que no cumpla lo anterior, o si han seguido las instrucciones previas del aparato.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador – testador - arrancador descrito en este manual :

START'UP 80

está fabricado en conformidad con las exigencias de las normas directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM: 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Para estas razones, está en conformidad con las normas armonizadas :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Fecha de marcado CE: Diciembre de 2008.

01/12/08

Empresa GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

ОПИСАНИЕ

Спасибо за ваш выбор! Этот аппарат был разработан очень тщательно. Чтобы вы были максимально удовлетворены использованием вашего аппарата, пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию. Сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.

Аппарат START'UP 80 предназначен для зарядки свинцовых аккумуляторов с жидким электролитом, с номинальным напряжением 12В (6 элементов по 2 вольта) и ёмкостью от 45 до 170А/час. Благодаря функции BOOST и 10-минутной предварительной зарядке, он также оказывает помощь при заводе двигателя вашего автомобиля, если это требуется.

РАБОТА В РЕЖИМЕ ТЕСТЕРА (ПЕРЕД ЗАРЯДКОЙ)

Когда это зарядное устройство не подключено к сети, оно работает, как тестер для аккумулятора. Состояние заряда аккумулятора указывается 3 лампочками :



. Красный свет : < 12,3В : требует зарядки



. Оранжевый : между 12,3В и 12,6В : средний уровень зарядки



. Зеленый : > 12,6В : хорошо заряженный

ВКЛЮЧЕНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ (CHARGE)Предварительные меры предосторожности

- Помещение должно быть крытым и хорошо вентилируемым, либо специально оборудованным.
- Снимите пробки с аккумулятора (если они имеются) и убедитесь, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае добавьте дистиллированной воды. Тщательно протрите клеммы и зажимы аккумулятора.
- Проверьте, что ёмкость (выраженная в Ампер-часах) и напряжение (в Вольтах) аккумулятора соответствуют зарядному устройству.

Подключение и отключение

- Не подключайте сразу к сети.



- Подсоедините зажимы (+ красный и – черный) к клеммам + и – аккумулятора, убедившись в хорошем контакте, и в следующем порядке :

- Подсоедините сначала клемму, которая не соединена с шасси автомобиля.
- Затем подсоедините клемму на шасси к точке, отдаленной от аккумулятора и от трубопроводов топливной системы.



- Поставьте переключатель в положение CHARGE (ЗАРЯДКА).



- Наконец, подключите зарядное устройство к сети 230В 50Гц.



- После зарядки :

- отключите зарядное устройство от сети
- затем, по порядку, отключите соединение с шасси и, наконец, отсоедините аккумулятор.

Автоматическая зарядка

3 лампочки красная, оранжевая и зеленая указывают состояние заряда аккумулятора :



- 2 лампочки красная и оранжевая указывают, что идет зарядка.



- При 14,8В ; зеленая лампочка указывает конец зарядки. Зарядное устройство останавливается автоматически.

Эта функция позволяет вам оставлять аккумулятор заряжаться до бесконечности, без риска.

Если зарядное устройство заряжает аккумулятор более 24 часов (горит красная или оранжевая лампочка), остановите зарядку (см. раздел про сульфатированные аккумуляторы).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПУСКОВОМ РЕЖИМЕ (BOOST)

Предварительные меры предосторожности

- Не отсоединяйте аккумулятор автомобиля. Отсоединение аккумулятора может привести к потере информации и, в некоторых случаях, к невозможности завести машину.
- Двигатель должен быть выключен.

Подключение и отключение

- Не подключайте сразу к сети.



- Соедините красный зажим + к плюсу аккумулятора; а черный зажим – к минусу аккумулятора, обеспечив хороший контакт.



- Поставьте переключатель в положение BOOST.



- Подключите зарядное устройство к сети 230В 50Гц.



- Оставьте зарядиться на 10 минут. Эта предварительная зарядка необходима, чтобы дать нужную энергию для запуска двигателя.



- При повороте ключа автомобиля вы включаете функцию ЗАПУСКА. Эта функция дает лишь часть тока, требуемого для запуска двигателя.



- Если двигатель не заводится, то заново проделайте цикл 10-ти минутной предварительной зарядки перед тем, как снова пытаться завести мотор (делать 10-ти минутный перерыв между каждым циклом).
Nb : если двигатель не заводится после нескольких попыток, это означает, что аккумулятор требует полной зарядки или что существует другая поломка (механическая, электрическая, ...).



- После этих действий,
 - отключите зарядное устройство от сети
 - затем отключите зажимы



ЗАЩИТЫ

Это устройство было разработано с максимальным количеством защит :

- Зарядные зажимы изолированы.
- Звуковой сигнал предупреждает в случае инверсии полярности.
- Инверсия полярности и короткие замыкания не представляют опасности. Защита обеспечивается внутренним автоматическим предохранителем, автоматическим повторным включением.
- Это зарядное устройство защищено против сверхтока, который может возникнуть из-за дефектного аккумулятора или вследствие неправильного обращения.
- Термозащита : трансформатор зарядного устройства защищен термореле (охлаждение : примерно ¼ часа).

СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ, ЗАПУСК, ПИТАНИЕ

- У START'UP 80 нет функции определения сульфатированных аккумуляторов. Ваш аккумулятор сильно поврежден :
 - Если зарядное устройство продолжает заряжать (горит красная или оранжевая лампочка) более 24 часов.

- Если в режиме зарядки Start'Up 80 по истечении нескольких секунд указывает, что аккумулятор заряжен. А после использования аккумулятора вы замечаете, что он так и не работает.
- Не используйте зарядное устройство в качестве источника питания. Потребление тока от аккумулятора при подключенном зарядном устройстве строго запрещено.

СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Зарядное устройство должно быть подсоединено к штепселю с заземлением.
- Аппарат надо поместить так, чтобы штепсельная вилка была доступна.
- Пользуйтесь зарядным устройством в вентилируемом помещении и избегайте искрения поблизости.
- Не пытайтесь зарядить батарейки и аккумуляторы, не предназначенных для перезарядки.
- Обязательно соблюдайте указанный порядок подключения.
- Регулярно осматривайте зарядное устройство, в частности кабель, штепсельную вилку и корпус, для обнаружения возможных повреждений. Если зарядное устройство повреждено, его нельзя использовать пока оно не отремонтировано.
- Если поврежден сетевой шнур, то, во избежание опасности, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом.
- Не пытайтесь открыть аппарат. Любая модификация, произведенная лицом, не являющимся специалистом компании GYS, влечет за собой аннулирование гарантии и ответственности компании GYS.
- Этот аппарат не должен быть использован лицами (включая детей), чьи физические, психические или сенсорные способности ограничены, или же лицами, не имеющими достаточно опыта или знаний, кроме случаев, когда они это делают под надзором специалистов, отвечающих за их безопасность, или были проинструктированы ими ранее относительно использования этого аппарата.
- Следует смотреть за детьми чтобы они не играли с аппаратом.
- Этот аппарат подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает, что зарядное устройство – тестер – пусковое устройство, описанное в настоящей инструкции : **START'UP 80** произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :

- Директива по Низкому Напряжению : 2006/95/EC от 12/12/06.
- Директива СЕМ : 2004/108/EC от 15/12/2004- 03/05/1989.

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

Маркировка CE: декабрь 2008.

01/12/08

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

GYS China

669 Lianyou road, Minhang

201107 Shanghai - China

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

Nicolas Bouygues

主要说明

我们感谢您选择这款精心设计的产品。为了最好地满足顾客，我们建议您在使用前仔细阅读该使用说明书，并保存好在有需要的时候再次阅读。

START'UP 80是用于为额定电压12V(6个2V单元)和容量在45到170Ah的铅酸蓄电池充电。它有启动功能和10分钟预充电功能，可以在有需要的情况下帮助您启动汽车。

测试功能 (在充电前)

当不连接电源时，该充电器是一个蓄电池测试仪。

由三个LED灯指示蓄电池的状态：



.红色：< 12,3V：需要充电



.橙色：在12,3V和12,6V间，电量中等



.绿色：> 12,6V：已充满电

充电器功能的连接

注意事项

- 在室内使用，选择阴凉和通风或者是专门的地方存放。
- 拿掉蓄电池盖(如果附带)并检查电解液液位。如不足，请加蒸馏水。仔细清洁蓄电池接线端子。
- 检查蓄电池的容量(安时)和电压(伏特)是否和您的充电器匹配。

连接和断开电路

- 一开始请先不要连接电源。



- 连接充电夹（红色为正极，黑色为负极）和蓄电池接线端的正极和负极。

确保接触良好并遵守如下顺序：

- 首先连接不和汽车底座相连的蓄电池接线端
- 然后在远离蓄电池和所有油路管道的位置把接线端连接到汽车底座。



- 把开关打到“充电”位置。



- 最后，把充电器的电源插头和220V 50Hz 电源连接。



- 充电完毕：

- 断开充电器的电源
- 然后拔掉汽车底座的充电夹，最后断开蓄电池上的充电夹，严格遵守该顺序。

自动充电

红色，橙色，绿色三个指示灯显示电池充电状态：



- 红色或橙色灯亮表示电池正在充电。



- 在达到14.8V时，绿色灯显示充电结束，充电器自动停止。

该功能可以让您的蓄电池能安全、无限时地充电。

如果机器连续充电24小时以上（红色或橙色灯常亮），请马上停止充电（检查蓄电池是否硫化）。

启动功能的使用

注意事项

- 不要断开车内蓄电池。断开车内电池会造成车载电路信息丢失并可能无法启动汽车。
- 汽车引擎应该在停止状态。

接通和断开电源

开始时请先不要接通电源



- 将充电夹(红色为正极, 黑色为负极)与蓄电池正极和负极接线端相连接，确保接触良好。



- 把开关打到“启动”位置。



- 连接充电器的电源和230 220V 50Hz 电源插头。



- 保持充电10分钟. 该预充电是提供启动所需能量的必要条件。



- 在转动钥匙启动汽车时，您将激活启动功能。
该功能只能提供一部分启动引擎所需的电流。



- 如果你的引擎不能启动，在重新充电10分钟后再尝试启动(每次启动前等候10分钟).
备注：如果您的引擎在多次尝试后都不能启动，那是您的蓄电池需要完全充电或者您的汽车有其他故障（机械的，电子的.....）



- 在操作完成后，
▪ 断开充电器的电源。



- 然后取下充电夹。

保护功能

您的产品的设计具有最大的保护功能：

- 充电夹是全绝缘的。
- 在正负极接反时有声音警报。
- 蓄电池正负极反接不会造成任何危险，该保护功能由一内部断路器确保，能自动重新启动。
- 您的产品有蓄电池损坏或者操作不当产生的过流保护装置。
- 过热保护：产品的变压器受一个温控器保护（冷却时间：约15分钟）。

电池硫化, 启动, 电源

- START'UP 80不能探知蓄电池硫化情况
如出现以下情况，则说明您的电池已经严重损坏：
 - 如果您的充电器连续充电超过24小时(橙色或红色灯常亮)
 - Start'Up 80在充电状态几秒钟后就显示蓄电池充电结束，但在使用时您发现蓄电池不能使用。
- 请不要把您的充电器当成辅助电源来使用。在充电器工作时禁止使用蓄电池中的电源。

建议和警告

- 您的充电器应该连接到带接地的电源插座。
- 充电器要放置在能连接到电源插头的地方。
- 在通风的地方使用您的充电器，并且远离火花。
- 不要尝试对非充电电池进行充电。
- 必须遵守给定的连接顺序。
- 需要定期检查充电器，尤其是电源线，插头和外壳，及时了解所有损坏情况。
如果充电器损坏，在修好前请勿使用。
- 如果电源线损坏，必须由制造商、授权的售后服务部和相关专业人事更换，以免产生危险。
- 不得擅自拆机。所有非吉斯公司技术人员做出的修改将导致您失去保修资质，且吉斯公司将不对此承担任何责任。
- 该产品不能作为儿童的玩具，也不能让儿童或残疾人事在没有监护的情况下使用该充电器。
- 该产品是可回收品，请不要扔到家庭垃圾箱。

致性声明

吉斯公司声明在本说明书里介绍的充电器**START'UP 80**符合下列欧洲指令：

低压指令：2006/95/CE - 12/12/06.

EMC指令：2004/108/CE - 15/12/2004- 03/05/1989.

因此它们也符合以下相应标准：

- EN 60335-2-29
- EN 55014-1-2

CE认证日期：2008年12月

01/12/08

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

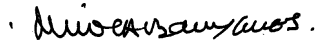
GYS China

中华人民共和国上海市闵行区

联友路669号 邮编：201107

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO



保修条件

- 保修范围包括所有产品设计缺陷和制造缺陷，保修期为自产品购买日起一年(负责零件和人工费)
- 电压错误，使用不当造成的人为事故，撞跌，拆机或所有运输造成的损坏不在保修范围。
- 保修范围也不包括零件正常使用的磨损（例如：电源线，充电夹等）